

## YVONNE STERK VERSEI

1920-ban született Wilrijkben, s egy kis belga városban, Eidenben élt, 1945-ig. Tanulmányait az Orsolya-nővéreknél végezte, képzőművészettel, költéssel, irodalmi lapszerkesztéssel foglalkozott. Nő léte re fegyveres ellenálló a második világháború alatt. Jelenleg Brüsszelben él, a belga fiatalok lapjának, a Jalonsnak a főszerkesztője. Több kötete jelent meg, prózával is foglalkozik. A két legelölkelőbb belga költői díj, a *Prix Max Rose* és a *Prix Frans Wever* tulajdonosa.

Bár életének döntő részét töltötte háborúban, költészetébe ezek az élményei alig-alig szivárogtak be. A gyermekkor, a természet, Isten keresése, sóvárgás szeretet után, ezek a fő témái. Versei erősen zeneiek, képei tiszták. Megtudta valósítani a zárt forma és a nyílt kép, a racionális és szimbolikus mondanivaló harmóniáját. Keményen záródó versei elmondhatatlanul sok érzékenységet sűrítnek. A költő jelenleg a Belga-Magyar Társaság titkára. **S. É.**

### S TE...

*S te, ki halkán beszélsz, hol van jéggyűrűs  
Tündérkeresztanyáid szép hona?  
Hol van a boldogság, december társa te,  
Szívem, édes hazug, hol van a boldogságod  
Zöld vasárnap — ága...*

*Mondd, hogy valahol másutt*

*A fölkelő nap palotája  
Tele napfény-szobákkal...  
S ott van a boldogság, hol áthalad a lét,  
Hol hervadoz a nyár: sóhajtasz, élni még.*

### ANYÁM

*Anyám az estbe nevetett  
Rojtos sálát kötötte fel.  
Egy orgona sötét haján  
Mint az angyalkéz, énekelt.*

*Nevetett. A fa alatt álltam,  
Mely nem hozott gyümölcsöket.  
Kötényem könnytől csillogott,  
Nem szóltam semmit. Nevetett.*

*Lábához ültek a kutyák,  
Fatörzshöz támaszkodtam én,  
Egy hang kiáltozott tovább,  
S eltűnt az éjjel sűrűjén.*

*Anyám! Fejére koronát  
Tettek s levágták a fejét.  
Az álmok néha börtönök:  
Egész éjjel zuhantam én.*

### ÚGY EMLÉKSZEM

*Úgy emlékszem magamra, akár egy vadgyümölcsre,  
A homokos tavaszban, hol kakukk énekelt.  
S emlékszem reád, túl bölcs szerelmesem te,  
Ujjad nyakamhoz ért, virág fagyára lett.*

*Én voltam én valóban, abban az új ruhában,  
Amelyet Husvétra dalolva szőtt anyám?  
Te voltál-e valóban szív a szentelt magányban  
Gyermek voltam e nap? Gyermek voltál talán?*

*Többé már nem tudhatjuk. De hogy ismerjük újra  
Távol az áprilistól változott önmagunk?  
S hogy szeretnélek még, multamba visszanyúlva?  
A régi tekintet könnyétől tisztulunk.*

*Emlékszem, hogy itattál kelyhessé vált kezedből  
S hol virágozott az ég, az ágra és a szélre.  
S emlékszem a kékségre, mely balzsamot lehelt föl  
Bűnünkre, mely korunk érthető gyöngesége.*

*Stetka Éva fordítása*